



**3030N / 3035N / 3040N**



**ISTRUZIONI PER L'USO**

**INSTRUCTIONS MANUAL**

**MODE D'EMPLOI**

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**KÄYTTÖOHJEET**

**IT GB/IE FR RUS FI**

Gentile cliente

La ringraziamo per aver acquistato uno dei nostri prodotti. Prima dell'uso leggere con attenzione quanto riportato nel manuale di istruzioni. Si prega inoltre di conservare questo manuale per successive consultazioni.

### **AVVERTENZE GENERALI**

1. Prima di inserire la spina del saldatore nella presa accertarsi che la tensione corrisponda a quella indicata sull'etichetta dell'apparecchio. Non lasciare il saldatore acceso quando non lo si utilizza, poiché determina un'ossidazione precoce e raggiungimento di sovra-temperature che possono compromettere la durata delle resistenze.
2. Prima di ogni utilizzo controllare che l'elettrotensile non sia danneggiato, non presenti parti difettose, e che non vi siano altre condizioni che potrebbero avere ripercussioni sulla funzionalità e sulla sicurezza dell'apparecchio.
3. Non appoggiare le parti metalliche del saldatore acceso (punte o resistenze) su materiali infiammabili o deteriorabili dalla elevata temperatura delle stesse (ad es.: plastica, gomma, legno).
4. Evitare di toccare con le mani o altre parti del corpo le parti metalliche del saldatore acceso (punte o resistenze), la temperatura elevata delle stesse può causare ustioni gravi.
5. Si consiglia vivamente di utilizzare il supporto in dotazione per riporre il saldatore se non utilizzato, per evitare rischi di contatto accidentale con le parti calde e/o di incendio.
6. A lavoro terminato lasciare raffreddare il saldatore in aria, mai immergerlo in acqua per non incorrere in pericolo di scosse elettriche.
7. Non effettuare mai operazioni di pulizia o manutenzione degli apparecchi senza prima aver disinserito il cavo di alimentazione della presa.
8. L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.
9. Il cavo di alimentazione non può essere sostituito. Se il cavo risulta danneggiato l'apparecchio deve essere rottamato.
10. Rimuovere il materiale di imballaggio ed assicurarsi che l'apparecchio sia integro. In caso di dubbio, non utilizzarlo e rivolgersi al nostro servizio post-vendita. Non lasciare il materiale di imballaggio, come ad esempio le graffette o il sacchetto di nylon, alla portata dei bambini. Prima di accendere l'apparecchio, controllare che la presa di corrente elettrica sia dotata di voltaggio e frequenza compatibili con quelle indicate sulla targhetta tecnica del prodotto.
11. Questo apparecchio dovrà essere collegato ad una presa di corrente approvata secondo le norme di sicurezza degli impianti elettrici di tipo civile. L'impianto elettrico dovrà essere dedicato al voltaggio nominale dell'apparecchio.
12. Non coprire l'apparecchio in nessun caso poiché ciò provocherebbe rischio di surriscaldamento.
13. Custodire gli elettrotensili al riparo dalla pioggia o dall'umidità.
14. L'apparecchio dovrà essere utilizzato soltanto per lo scopo cui esso è preposto, e cioè come elettrotensile per saldatura. Qualsiasi altra applicazione è da considerarsi impropria e quindi pericolosa.

15. Il produttore non risponderà di danni provocati dall'uso improprio di questo apparecchio.
16. L'impiego sicuro comporta il rispetto di alcuni basilari accorgimenti di sicurezza tra i quali: non azionare l'apparecchio con le mani o piedi bagnati; non esporre l'apparecchio all'umidità o all'acqua; non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici; non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina.
17. Durante i periodi di non utilizzo e prima di effettuare qualsivoglia operazione di manutenzione, scollegare la spina dalla presa di corrente. Prima di inserire o staccare le punte, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.
18. L'apparecchio è composto da elementi pericolosi che non dovranno essere lasciati alla portata dei bambini.
19. Il cavo di alimentazione non deve venire a contatto con le superfici roventi del saldatore.
20. Non collegare il cavo di alimentazione a prolunghe o spine triple. Non stratonare o danneggiare in alcun modo il cavo di alimentazione. Prima di qualsiasi operazione di manutenzione, scollegare la spina dalla presa di corrente elettrica.
21. In caso di anomalie nel funzionamento, spegnere subito l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di corrente elettrica. Per le riparazioni, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato dal produttore e pretendere pezzi di ricambio originali. L'uso di parti non conformi al prodotto potrebbe comprometterne gravemente la funzionalità.
22. Non usare l'elettrotensile se alcune parti sono danneggiate o difettose. Il cavo di alimentazione non può essere sostituito. Se il cavo risulta danneggiato l'apparecchio deve essere rottamato.
23. Questo elettrotensile non è un giocattolo.
24. Non utilizzare l'apparecchio vicino a tende, materiali combustibili, mobili, ecc.

#### **MISURE DI SICUREZZA**

1. **ATTENZIONE** : Durante l'utilizzo posizionare sempre il supporto su una superficie piatta e regolare.
2. Non utilizzare l'utensile su apparecchi o conduttori in tensione.
3. Tenere l'elettrotensile lontano da materiale infiammabile. Tener sempre presente che questo elettrotensile può incendiare materiali di vario tipo, fare una prova su di un materiale di scarto prima dell'uso.
4. Disordine e scarsa illuminazione possono causare incidenti. Mantenere l'area di lavoro sempre pulita e ben illuminata.
5. Non toccare mai la punta calda dell'apparecchio o la lega per la saldatura fusa.
6. Le eventuali esalazioni provenienti dai materiali su cui si lavora possono essere pericolosi. Richiedere sempre informazioni sull'eventuale tossicità dei materiali utilizzati e lavorare sempre in una zona ben ventilata.
7. Non lasciare mai l'elettrotensile incustodito quando è collegato all'alimentazione elettrica.
8. Tenere lontane le mani dalle punte calde e dalla zona di lavoro. Il calore può trasmettersi attraverso il pezzo.
9. Proteggere la superficie di lavoro e i materiali da danni causati dal calore.
10. L'utente non qualificato non deve eseguire lavori o riparazioni che richiedono una preparazione specifica (ad esempio la riparazione di apparecchiature elettriche/elettroniche)
11. Utilizzare ,se necessario, gli occhiali di protezione

#### **SOSTITUZIONE DELLA MAZZA IN RAME**

Utilizzare unicamente parti di ricambio originali KEMPER. Verificare di avere disinserito il cavo di alimentazione della presa. Allentare le 4 viti che bloccano la mazzetta. Sfilare la mazzetta. Infilare la mazzetta di sostituzione e fare attenzione e mandarla in battuta; serrare le 4 viti.

### **SOSTITUZIONE DELLA RESISTENZA**

Per la sostituzione della resistenza rivolgersi ad un tecnico specializzato.

Lo smaltimento del presente articolo è disciplinato dalla direttiva europea 2002/96 (RAEE), recepita in Italia con D. Lgs 151/2005.

- Secondo tale normativa il consumatore ha l'obbligo di NON smaltire il presente articolo come rifiuto urbano ma attraverso i canali della raccolta separata (RAEE).
- Nel caso di acquisto di un prodotto nuovo equivalente, questo prodotto potrà essere smaltito a titolo gratuito presso il distributore
- Rispettare normative locali vigenti in ambito di smaltimento rifiuti.
- E' sempre possibile provvedere allo smaltimento del presente articolo presso uno dei centri di raccolta RAEE predisposti dalla pubblica amministrazione.
- Il non corretto smaltimento del presente articolo potrebbe avere potenziali effetti dannosi sull'ambiente e sulla salute umana.



Il presente simbolo indica il dovere da parte del consumatore di smaltire il presente articolo come RAEE e NON come rifiuto urbano:

In caso di smaltimento abusivo, il consumatore sarà sanzionabile ai sensi dell' Art 16.

GB/IE

Dear Customer,

Thank you for buying one of our products. Before using your appliance, please read the following instructions carefully. We recommend you to keep this manual for future reference.

### **GENERAL PRECAUTIONS FOR USE**

1. Before plugging the soldering iron into a socket, check whether your voltage corresponds to the rating label of the appliance. Do not leave the soldering iron on, if you do not use it; it causes an early oxidation reaching over-temperatures which could compromise the duration of the resistances.
2. Before using the tool, control its integrity, if there are any defective parts, or it has other conditions, which could negatively influence its functions and safety.
3. Do not lean the metal parts of the soldering iron, if it is on (tips or resistances) on inflammable or perishable materials at high temperatures (for ex.: plastic, rubber, wood).
4. Do not touch the metal parts of the soldering iron (tips or resistances) when it is on, with your hands or other parts of the body. High temperatures can cause severe burns.
5. Use the issued support to store the soft-solder when you do not use it, to avoid accidental contact with the hot parts and the risk of fire.
6. After finishing the work, leave the soldering iron cool in the air; never put it under water to avoid electric shocks.
7. Do not carry out any cleaning or maintenance without first disconnecting the appliance from the power supply.



8. The appliance has not been designed for use by people (children included) with reduced mental, physical or sensorial capacities or those without experience or knowledge, unless they have benefited from supervision or instructions in its use through the intermediation of a person responsible for their safety. Children must be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.
9. If the power cord is damaged, have it replaced by the manufacturer or the manufacturer's technical support service, or by an adequately qualified technician so as to prevent any risks.
10. Remove all the packaging material and make sure that the appliance is in good condition. If you have any doubt, do not use the appliance and contact our After-Sales Service. Keep the packaging material (staples, nylon bags, etc.) out of the reach of children. Before turning the fan heater on, check that the voltage and frequency of the power socket are compatible with those indicated in the product technical plate.
11. This appliance must be connected to an approved mains socket that complies with the safety regulations on electrical systems for civil purposes. The electrical system must be specific for the appliance rated voltage.
12. Never cover the appliance, as this could cause risk of overheating.
13. Store the tool far from rain or humidity.
14. The appliance must be used only for its intended use, that is soldering iron. Any use other than its intended purpose shall be deemed to be improper and hazardous.
15. The manufacturer shall not be held responsible for damages derived from misuse of this appliance.
16. To use this appliance in total safety implies observing some basic safety measures, such as: never use the appliance with wet hands or feet, never expose the appliance to moisture or water, never leave the appliance exposed to atmospheric agents, never disconnect the plug by pulling the power cord or the appliance itself.
17. Always unplug the appliance before performing any maintenance and whether it is not used for long periods of time. Before inserting or removing the tips, unplug the appliance.
18. The appliance has dangerous components that must be kept out of the reach of children.
19. The power cord must never be in contact with the hot surfaces of the soldering iron.
20. Never connect the power cord to extensions or triple plugs. Do not pull or damage the power cord. Before any maintenance operations, disconnect the plug from the mains socket.
21. If the appliance does not work properly, immediately turn off the fan heater and disconnect it from the mains socket. For repairs, contact a technical support centre authorised by the manufacturer, and require that original spare parts be used. Using parts that do not conform to the product may seriously compromise its correct operation.
22. Do not use the tool if any part is damaged or defective. The electricity supply wire cannot be replaced. If the wire is damaged, the appliance must be scrapped.
23. This tool is not a toy.
24. Never use this device near curtains, inflammable material, furniture, etc.

### **SAFETY MEASURES**

1. **ATTENTION:** Always place the solder on a flat and even surface.
2. Do not use the tool on devices or conductors under voltage.
3. Keep the tool away from inflammable materials. This tool can set fire to different materials, make a proof on a discarded material before use.
4. Disorder and scarce lighting could cause incidents. Keep the working area always clean and well-lighted.

5. Do not touch the hot tip of the tool or melted solder.
6. The possible exhalations coming from the material on which you are working can be dangerous. Ask for information about toxicity of the used materials and work in a well-airy area.
7. Never leave the tool unattended when plugged to the electric supply.
8. Keep away your hands from the hot tips and working area. The heat can be transmitted to the piece.
9. Protect the working surface and materials against damages caused by heat.
10. Non-skilled users do not have to carry out works or repairs where a specific training is necessary (for example the repair of electric/electronic appliances)
11. If necessary, use safety glasses.

### ***SUBSTITUTION OF THE COPPER SOLDERING***

Use only original KEMPER replacement parts. Control that the power supply cable is disconnected from the socket. Slacken the 4 screws that tighten the copper soldering  
Unthread the copper soldering. Insert the new copper soldering, tight the 4 screws.

### ***SUBSTITUTION OF THE RESISTANCE***

For substitute the resistance please contact a specialized technician.

Disposal of this product shall be governed by the European Community Directive 2002/96 on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), implemented in Italy with Legislative Decree 151/2005.

- According to this Regulation the consumer has the obligation NOT to dispose of this product as household waste but through separate channels of collection (WEEE).
- In the case of purchasing a similar new product, this product can be disposed free of charge from the distributor.
- Comply with local regulations in the fields of waste disposal.
- It is always possible to dispose of this product at a WEEE collection centre prepared by the public administration.
- The incorrect disposal of this article could have potential adverse effects on the environment and human health.



This symbol indicates the consumer's duty to dispose of this article as WEEE and NOT as household waste.



In case of unauthorised disposal, the consumer will be sanctioned according to Article 16.

FR

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi l'un de nos produits. Avant son emploi, nous vous demandons de lire attentivement les instructions et le mode d'emploi. Veuillez les conserver pour consultations ultérieures.

### **AVERTISSEMENTS D'ORDRE GENERAL**

1. Avant d'introduire la fiche du souder dans la prise de courant, assurez-vous que la tension du réseau correspond à celle indiquée sur l'étiquette de l'appareil. Ne pas laisser le souder allumé quand vous ne l'utilisez pas, car il pourrait se vérifier une oxydation précoce et l'appareil pourrait dépasser les valeurs d'échauffement limite, compromettant ainsi la durée des résistances.

2. Avant toute utilisation, assurez-vous que : l'appareil ne soit pas endommagé ; aucun composant soit défectueux ; et qu'il n'y a pas de conditions qui pourraient avoir des conséquences sur la fonctionnalité et la sécurité de l'appareil.
3. Ne pas poser les parties métalliques du souder allumé (pointes ou résistances) sur des matériaux inflammables ou qui pourraient s'abîmer à cause de leur température élevée (par exemple : plastique, caoutchouc, bois).
4. Ne pas toucher avec vos mains ou d'autres parties du corps les parties métalliques du souder allumé (pointes ou résistances). La température élevée de ces composants peut provoquer de graves brûlures.
5. Utiliser le support en dotation pour poser la soudeuse quand vous ne l'utilisez pas, afin d'éviter tout risque de contact accidentel avec les parties chaudes et/ou des incendies.
6. Après avoir terminé le travail, laisser refroidir le souder dans l'air. Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau afin d'éliminer tout danger de secousse électrique.
7. Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique en enlevant la fiche.
8. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes, y compris des enfants, présentant des capacités mentales, physiques ou sensorielles réduites ou une expérience et des connaissances insuffisantes, sauf si elles bénéficient d'une supervision ou d'instructions sur l'utilisation de l'appareil par un responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
9. En cas de dégâts ou problèmes au cordon, s'adresser immédiatement à un centre après-vente agréé par le fabricant.
10. Enlever le matériel d'emballage et vérifier que l'appareil soit en parfait état. En cas de doute, ne pas l'utiliser et s'adresser à notre service après-vente. Ne pas laisser le matériel d'emballage, comme les agrafes ou le sac en nylon, à portée des enfants. Avant d'allumer l'appareil, contrôler que la prise de courant électrique soit équipée de voltage et fréquence compatibles avec ce qui est indiqué sur la plaque technique du produit.
11. Cet appareil devra être branché à une prise de courant agréée par les normes de sécurité des installations électriques de type civil. Le voltage de l'installation électrique devra correspondre au voltage nominal de l'appareil.
12. Ne jamais couvrir l'appareil : cela risquerait de provoquer une surchauffe.
13. Garder les appareils à l'abri de la pluie et de l'humidité.
14. Utiliser cet appareil uniquement pour l'usage auquel il est destiné, c'est-à-dire pour le soudage. Toute autre emploi doit être considéré comme impropre et donc dangereux.
15. Le producteur ne répondra d'aucun dommage provoqué par l'emploi inadapté de cet appareil.
16. L'emploi sûr implique le respect de certaines mesures élémentaires de sécurité, à savoir : ne pas mettre l'appareil en marche avec les mains ou les pieds mouillés. Ne pas exposer l'appareil à l'humidité ou à l'eau. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques. Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation ou l'appareil pour débrancher la fiche.
17. Lorsque l'appareil n'est pas utilisé et avant toute opération d'entretien, débrancher la fiche de la prise de courant.
18. L'appareil est composé d'éléments dangereux qui ne devront pas être laissés à la portée des enfants.
19. Le cordon d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec les surfaces chaudes du souder.
20. Ne pas brancher le cordon d'alimentation à des rallonges ou des fiches triples. Ne pas manipuler brutalement ou abîmer le cordon d'alimentation. Avant toute opération d'entretien, débrancher la fiche de la prise de courant électrique.



21. En cas de problèmes de fonctionnement, éteindre immédiatement l'appareil et le débrancher de la prise de courant électrique. Pour les réparations, s'adresser à un centre d'assistance agréé par le fabricant et exiger des pièces de rechange d'origine. L'emploi de pièces non conformes au produit risque de compromettre gravement son fonctionnement.
22. Ne pas utiliser l'appareil si les parties sont endommagées ou défectueuses. Le câble d'alimentation ne peut être remplacé. Si le câble est abîmé, l'appareil doit être mis à la ferraille.
23. Cet appareil n'est pas un jouet.
24. Ne pas actionner l'appareil à proximité de rideaux, matières combustibles, mobilier, etc.

### **MESURES DE SECURITE'**

1. ATTENTION : Placer toujours l'appareil sur une surface plate et régulière.
2. Ne pas utiliser l'outil sur des appareils ou des conducteurs de tension.
3. Garder cet appareil loin de tout matériel inflammable. Considérer que cet appareil peut incendier différents types de matériaux. Essayer sur un matériel de rebut avant son utilisation.
4. Le désordre et un éclairage insuffisant peuvent être à l'origine d'accidents. Garder la zone de travail propre et bien éclairée.
5. Ne jamais toucher la pointe chaude de l'appareil ou l'alliage pour soudure fondue.
6. Les éventuelles exhalations émanées par les matériaux que vous usinez peuvent être dangereuses. Demander toujours des informations sur l'éventuelle toxicité des matériaux utilisés et travaillez toujours dans une zone bien aérée.
7. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché à la prise d'alimentation.
8. Tenir toujours vos mains loin des pointes chaudes et de la zone de travail. La chaleur peut se transmettre à travers la pièce.
9. Protéger la surface de travail et les matériaux des dommages causés par la chaleur.
10. L'utilisateur non qualifié ne doit pas effectuer de travaux ou de réparations qui demandent une préparation spécifique (par exemple la réparation d'appareils électriques/électroniques)
11. Utilisez des lunettes de sécurité si nécessaire

### **REMPACEMENT DE LA MASSE EN CUIVRE**

Utiliser uniquement pièces de rechange originaux KEMPER. Vérifier au préalable d'avoir débranché l'alimentation électrique de la prise. Desserrer les quatre vis qui maintiennent la masse. Enlever la masse. Placer la masse de substitution et faire attention à l'enfoncer à fond; serrer les quatre vis.

### **REMPACEMENT DE LA RESISTANCE**

Pour changer la résistance s'adresser à un technicien spécialisé.

L'élimination de cet article est régie par la directive européenne 2002/96 (DEEE), introduite en Italie par le Décret législatif 151/2005.

- Selon cette norme, le consommateur se voit interdire d'éliminer cet article en tant que déchet urbain. Il DOIT être éliminé par les canaux de la collecte sélective (DEEE).
- Dans le cas de l'achat d'un nouvel appareil similaire, ce produit peut être éliminé sans frais chez le distributeur.
- Se conformer aux réglementations locales dans le domaine de l'élimination des déchets.
- Il est toujours possible d'éliminer l'article dans l'un des centres de collecte DEEE prévus par l'administration publique.
- L'élimination incorrecte de cet article peut avoir des effets nocifs potentiels sur l'environnement et la santé humaine.





Ce symbole indique le devoir du consommateur d'éliminer cet article en tant que DEEE et NON comme déchet urbain :

En cas d'élimination illégale, le consommateur pourra être sanctionné aux termes de l'Art. 16

RUS

Уважаемый покупатель,

Спасибо вам за то, что вы выбрали один из наших товаров. Перед началом использования, пожалуйста, внимательно прочтите приложенную ниже инструкцию. Советуем вам сохранить это руководство пользователя для дальнейшего использования.

### **ОСНОВНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

1. Прежде чем подключать паяльник к розетке, проверьте, соответствует ли напряжение электросети мощности, указанной на этикетке устройства. Не оставляйте паяльник включенным, если вы его не используете; это может спровоцировать окисление из-за высокой температуры, что плохо скажется на предохранителях.
2. Перед использованием инструмента, проверьте его целостность, нет ли дефектных деталей или других условий, которые могут негативно влиять на его функции и безопасность.
3. Не прислоняйте металлические части паяльника, если он включен (наконечники или нагревательные элементы) к горючим или быстро воспламеняющимся материалам при высоких температурах (например: Пластик, резина, дерево).
4. Не касайтесь металлических частей паяльника (наконечников или нагревательных элементов), когда он включен, руками или другими частями тела. Высокая температура может вызвать серьезные ожоги.
5. Используйте специальные места для хранения припоя, когда вы не используете его, чтобы избежать случайного контакта с горячими частями и риск возникновения пожара.
6. После завершения работы, оставьте паяльник охлаждаться на воздухе, никогда не опускайте его под воду, чтобы избежать поражения электрическим током.
7. Отключайте прибор от источника питания перед чисткой или техническим обслуживанием.
8. Прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными психическими, физическими или сенсорными возможностями или без опыта или знаний. Такое использование осуществляется только под надзором или после инструкции лица, ответственного за их безопасность. Дети должны находиться под наблюдением для того, чтобы они не играли с прибором.
9. Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, или службой технической поддержки производителя, или квалифицированным специалистом, чтобы предотвратить любой риск.
10. Удалите все упаковочные материалы и убедитесь, что прибор находится в хорошем состоянии. Если у Вас возникли сомнения, не пользуйтесь прибором и обратитесь в сервисный центр. Храните упаковочные материалы (скобы, нейлоновые мешки и т.п.) в месте, недоступном для детей. Перед включением тепловентилятора, проверьте, что напряжение и частота розетки, совместимые с указанными в техническом описании продукта.

11. Подключая прибор к розетке, убедитесь, что она соответствует нормам безопасности электрических систем и пригодна для использования в гражданских целях. Электрическая система должна быть определенной по напряжению для данного прибора.
12. Никогда не накрывайте прибор, так как это может вызвать опасность перегрева.
13. Храните инструмент далек от дождя или повышенной влажности.
14. Прибор должен использоваться только по прямому назначению, то есть как паяльник. Любое другое использование, не предназначенное для этих целей должно считаться неправильным и опасным.
15. Производитель не несет ответственность за убытки, полученные от неправильного использования этого прибора.
16. При использовании этого прибора необходимо обязательное соблюдение некоторых мер безопасности, таких как: никогда не используйте прибор мокрыми руками или ногами, никогда не подвергайте прибор воздействию влаги или воды, никогда не оставляйте прибор под воздействием атмосферных явлений, не отключайте его от розетки, потянув за шнур или за сам прибор.
17. Всегда вынимайте вилку из розетки перед выполнением технического обслуживания и если он не используется в течение длительного периода времени. Перед установкой или снятием наконечника, так же вынимайте вилку из розетки.
18. Прибор имеет опасные компоненты, которые должны храниться в недоступном для детей месте.
19. Шнур питания не должен быть в контакте с горячими поверхностями прибора.
20. Не рекомендуется использование переходников. Не тяните и не повреждайте кабель питания. Перед выполнением технического обслуживания, выньте вилку из розетки.
21. Если прибор не работает должным образом, немедленно выключите его и отключите его от розетки. Для ремонта, обратитесь в центр технической поддержки, указанный изготовителем, и следите, чтобы были использованы оригинальные запасные части. Использование частей, которые не соответствуют нормам, может создать серьезную опасность при работе с ним.
22. Не используйте инструмент, если какая-либо часть повреждена или неисправна.
23. Этот прибор – не игрушка.
24. Никогда не используйте это устройство рядом с занавесками, легковоспламеняющимися материалами, мебелью и т.д.

## **МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ**

1. **ВНИМАНИЕ:** Всегда устанавливайте паяльник на ровной и плоской поверхности.
2. Не применяйте паяльник для пайки устройств или проводов под напряжением.
3. Держите инструмент дальше от горючих материалов. Этот инструмент может вызвать поджог различных материалов, проверьте на ненужном материале перед использованием.
4. Беспорядок и плохое освещение может привести к инцидентам. Держите рабочую область всегда чистой и хорошо освещенной.
5. Не беритесь за горячий наконечник прибора или за расплавленный припой.
6. Испарения материала, с которым вы работаете могут быть опасными. Запросите информацию о токсичности используемых материалов и работайте в хорошо проветриваемом помещении.
7. Никогда не оставляйте инструмент без присмотра, если он подключен к электросети.
8. Берегите руки от горячего наконечника и рабочей зоны. Рабочая поверхность тоже может быть сильно нагрета.

9. Защищайте рабочую поверхность и материалы от высоких температур.
10. Неопытные пользователи не должны выполнять работы или ремонт, где необходима специальная подготовка (например, ремонт электрических / электронных приборов).
11. Если необходимо, используйте защитные очки.

### **ЗАМЕНА ЭЛЕМЕНТОВ**

Используйте только оригинальные запчасти KEMPER.

Убедитесь, что кабель вынут из розетки. Открутите 4 винта, что держат наконечник. Вытащите медный наконечник. Вставьте новый наконечник и закрутите винты.

### **ЗАМЕНА НАГРЕВАТЕЛЬНОГО ЭЛЕМЕНТА**

Чтобы поменять сопротивление, обратитесь к квалифицированному специалисту.

Утилизация этого продукта регулируется Директивой Европейского сообщества 2002/96 по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE), введенная в реализацию в Италии с законодательным декретом 151/2005.

- В соответствии с настоящими Правилами, потребитель имеет обязательство не выбрасывать данный продукт, как бытовые отходы, а выбрасывать через отдельные каналы сбора специальных отходов (WEEE).
- Соблюдайте местные правила по утилизации отходов
- Всегда можно выбросить данный продукт в центр сбора WEEE подготовленный государственной администрацией.
- Неправильная утилизация этого товара может иметь потенциальное неблагоприятное воздействие на окружающую среду и здоровье человека.



Этот символ указывает на обязанность потребителя выкидывать данный товар через каналы переработки специальных отходов WEEE, а не как бытовые отходы.

В случае неправильной утилизации, потребитель будет привлечен к ответственности в соответствии со статьей 16.



Hyvä asiakas,

Kiitos tuotteemme valinnasta. Ennen kuin käytät laitetta, lue seuraavat ohjeet huolellisesti. Suosittelemme käyttöohjeiden säilyttämistä tulevaa tarvetta varten.

### **KÄYTÖN VAROTOIMENPITEITÄ**

1. Ennen kuin asetat juotoskolvin pistokkeen pistorasiaan, tarkista, että jännite vastaa laitteen tyyppikilven lukemaa. Älä jätä juotoskolvia päälle, jos et käytä sitä, se aiheuteta hapettumista ja ylikuumentumista, jotka voivat lyhentää vastuksien käyttöikä.
2. Ennen laitteen käyttöä tarkista, että laite tai sen osat eivät ole vaurioituneet aiheuttaen haittaa sen asianmukaiseen toimintaan ja turvallisuuteen.
3. Älä nojaa metalliosia tai syttyviä tai helposti korkeassa lämpötilassa turmeltuvia materiaaleja (esim. muovia, kumia, puuta) juotoskolviin (kärkeen tai vastuksiin) sen ollessa päällä.
4. Älä koske juotoskolvin metalliosiin (kärkeen ja vastuksiin) käsin tai muilla ruumiinosilla sen ollessa päällä. Korkeat lämpötilat voivat aiheuttaa vakavia palovammoja.

5. Käytä mukana tullutta tukea, silloin kun laitetta ei käytetä, etteivät sen kuumat osat kosketa vahingossa mihinkään palavaan materiaaliin, aiheuttaen tulipalonvaaran.
6. Kun työ on valmis, anna juotoskolvin viilentyä. Älä koskaan laita sitä veden alle sähköiskun välttämiseksi.
7. Älä puhdista tai huolla laitetta ennen kuin se on irrotettu verkkovirrasta.
8. Tämä laite ei ole tarkoitettu lasten tai muiden sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet tai kokemuksen ja tiedon puute estävät heitä käyttämästä laitetta turvallisesti, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo heitä tai ole opastanut heille laitteen käyttöä. Lapsia pitää valvoa, jotteivät he leiki tällä laitteella.
9. Mikäli virtajohto on vaurioitunut, sen saa vaihtaa vain myyjän tai maahantuojaan hyväksymä huoltoliike riskien välttämiseksi.
10. Poista pakkausmateriaali ja varmista, että laite on hyvässä kunnossa. Jos olet epävarma laitteen kunnosta, älä käytä laitetta ja ota yhteyttä huoltoliikkeeseen. Pidä pakkausmateriaali poissa lasten ulottuvilta. Ennen kuin käynnistät laitteen, tarkista, että laitteen tyyppikilvessä ilmoitettu jännite ja verkkovirta vastaavat toisiaan.
11. Tämä laite on kytkettävä hyväksytyyn pistorasiaan, joka täyttää sähkölaitteiden turvamääräykset. Sähköverkon ja laitteessa ilmoitetun nimellisjännitteen tulee vastata toisiaan.
12. Älä peitä laitetta, sillä se voi aiheuttaa ylikuumenemisen vaaran.
13. Säilytä työkalu suojassa sateelta tai kosteudelta.
14. Laitetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti, muunlainen käyttö on sopimatonta ja vaarallista.
15. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka ovat peräisin laitteen väärästä käytöstä.
16. Jos haluat käyttää laitetta täysin turvallisesti, huomioi joitakin perusturvallisuusohjeita, kuten: Älä koskaan käytä laitetta märin käsin, älä koskaan altista laitetta kosteudelle, vedelle, epäpuhtauksille, älä koskaan irrota pistoketta vetämällä virtajohdosta tai itse laitteesta.
17. Irrota pistoke pistorasiasta aina käytön jälkeen, ennen huoltoa, kun irrotat tai vaihdat kärkiä ja silloin, kun sitä ei käytetä pitkiin aikoihin.
18. Laitteessa on vaarallisia osia, joita on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
19. Virtajohto ei saa koskaan olla kosketuksissa kuumien pintojen tai juotoskolvin kanssa.
20. Älä koskaan kytke virtajohtoa jatkojohtoon tai haaroituspistorasiaan. Älä vedä tai vahingoita virtajohtoa. Ennen huoltotöiden aloittamista, irrota pistoke pistorasiasta.
21. Jos laite ei toimi oikein, sammuta se välittömästi ja irrota pistorasiasta. Ota yhteyttä myyjään, maahantuojaan tai valtuutettuun korjausliikkeeseen korjauksia varten. Käytä aina alkuperäisiä varaosia. Käyttämällä osia, jotka eivät vastaa tuotetta, voidaan vakavasti vaarantaa sen oikea toiminta.
22. Älä käytä työkalua, jos jokin sen osa on vahingoittunut tai viallinen. Sähkösyöttöjohdinta ei voi vaihtaa. Jos johdin on vaurioitunut, laite täytyy romuttaa.
23. Tämä työkalu ei ole lelu.
24. Älä koskaan käytä laitetta verhojen, syttyvien materiaalien, huonekalujen, jne. läheisyydessä.

#### TURVALLISUUSTOIMENPITEITÄ

1. HUOMIO: Aseta aina juotoskolvi tasaiselle ja kovalle alustalle.
2. Älä käytä työkalua laitteisiin tai johtimiin, jotka ovat jännitteen alaisia.
3. Pidä työkalu erillään syttyvistä materiaaleista. Työkalu voi sytyttää eri materiaaleja, poista syttyvä materiaali työalueelta ennen käyttöä.
4. Epäjärjestys ja niukka valaistus voivat aiheuttaa vaaratilanteita. Pidä työalue aina puhtaana ja hyvin valaistuna.

5. Älä koske työkalun kärkeen sen ollessa kuuma tai sulaneeseen juotosmetalliin.
6. Materiaalista nouseva mahdollinen höyry voi olla vaarallista. Pyydä tietoa käytetyn materiaalin myrkyllisyydestä ja työskentele hyvin ilmastoidussa tilassa.
7. Älä koskaan jätä työkalua ilman valvontaa, sen ollessa kytkettynä verkkovirtaan.
8. Pidä kädet kaukana laitteen kuumasta kärjestä ja sen työskentelyalueelta. Työskenneltävä kohde on myös kuuma.
9. Suojaa työtaso ja materiaalit lämmön aiheuttamia vaurioita vastaan.
10. Taitamattomat käyttäjät eivät saa tehdä töitä tai korjauksia, joissa tietty koulutus on tarpeen (esim. sähkö/elektroniikka korjaukset).
11. Käytä suojalaseja tarvittaessa.

#### JUOTOSKÄRJEN VAIHTAMINEN

Käytä vain alkuperäisiä KEMPER varaosia. Varmista, että virtajohto on irrotettu pistorasiasta. Löysää 4 ruuvia, jotka kiinnittävät juotoskärjen. Irrota juotoskärki. Aseta uusi juotoskärki paikoilleen ja kiristä 4 ruuvia.

#### VASTUKSEN VAIHTAMINEN

Vastuksen vaihtamiseen, ota yhteyttä ammattilaiseen.

#### Sähkö- ja elektroniikkalaiteromu (WEEE) varoitus

Pyörillä varustettu jätessäiliö, jonka yli on vedetty risti:

Älä hävitä sähkölaitteita lajittelemattoman yhdyskuntajätteen mukana vaan vie ne erillisiin keräyspisteisiin. Kysy lisätietoja keräysjärjestelmistä paikallisilta jätehuoltoviranomaisilta. Jos sähkölaitteet hävitetään kaatopaikalle, vaarallisia aineita saattaa vuotaa pohjaveteen ja päästä ravintoketjuun ja aiheuttaa terveys- ja hyvinvointihaittoja. Vaihdettaessa vanhat laitteet uusiin vähittäiskauppias on velvollinen ottamaan vanhan laitteen takaisin ja hävittämään sen veloitusetta.



### DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / DONNES TECHNIQUES/ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ/TEKNISET TIEDOT

Art. Code Art. Арт. Tuote nro	Voltaggio Tension Voltage Напряжение Jännite		Potenza Power Puissance Мощность Teho	Mazza di Rame Copper part Masse en cuivre Медный наконечник Kupari kärki	Resistenza di ricambio Replacement heating element Resistance de rechange Сменный нагревательный элемент Vastus varaosa	Mazza di ricambio Soudeuse en Cuivre Masse de rechange Сменный медный Juotoskärki varaosa
<b>3030N</b>	230 V	~ 50 Hz	120 W	200 gr	3030NR	3030NM
<b>3035N</b>	230 V	~ 50 Hz	180 W	200 gr	3035NR	3035NM
<b>3040N</b>	230 V	~ 50 Hz	250 W	300 gr	3040NR	3040NM

#### IMPORTATO da / IMPORTE par / IMPORTED by/ Импортёр/Маahantuoja

**KEMPER SRL** Via Prampolini 1/Q, Lemignano di Collecchio 43044 (PR), Italy

Tel. +39 0521 957111 / Fax. +39 0521 957195 / E-mail: [info@walkover.it](mailto:info@walkover.it) / [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)

Made in P.R.C